

## General Info

---

### Objectives of the Course

The aim of this course is to advance students' knowledge of Ottoman Turkish by teaching them Arabic and Persian elements found in Ottoman Turkish, and to provide them with competence in reading, analyzing, and translating prose and verse texts into contemporary Turkish.

### Course Contents

Arabic Elements in Ottoman Turkish: The place and importance of Arabic in Ottoman Turkish; Shamsi letters, Lunar letters, Noun and adjective phrases, Aksam-ı Seba: Masdars according to Aksam-ı Seba, Fidel nouns, Meful nouns, Tasgir nouns, Tafdil nouns, Mubalağa nouns, Musebbehe nouns; Prepositions and conjunctions in Arabic; A Collective Look at Turkish, Arabic and Persian Rules in Ottoman Turkish; Types of Writing in Arabic Letters and Examples; Reading and Writing Exercises on Literary Texts.

### Recommended or Required Reading

1 Timurtaş, Faruk Kadri (2020), Ottoman Turkish Texts, I, II, III, Istanbul: Alfa Publishing House. 2 Ergin, Muharrem (2020), Ottoman Texts, Istanbul: Boğaziçi 3 SAMİ, Şemsettin (1992). Kamus-ı Türkî. Istanbul. 4 Ünver, İsmail (1982) Ottoman Turkish Lecture Notes, (Textbook), Ankara. 5 Coşkun, Menderes (2008), Applied Ottoman Turkish Textbook, Ankara: Birleşik 6 Devellioğlu, Ferit (2010), Ottoman Turkish Encyclopedic Dictionary, Ankara: Aydın Bookstore. 7 Develi, Hayati (2008), Ottoman Turkish Guide-2, Istanbul: Kesit Publishing House. Textbook, computer, projector

### Planned Learning Activities and Teaching Methods

Face-to-face training, lectures, reading texts in Arabic letters and transcription practices, questions and answers, presentations and discussions.

### Recommended Optional Programme Components

Using digital libraries and databases for Ottoman Turkish (e.g. National Library, Turkish Manuscripts Institution Manuscripts Database, Müteferriqa, etc.), students create a personal portfolio from the texts they translated and deciphered throughout the semester.

### Instructor's Assistants

Assistant Professor Şebnem Şerife ŞAHİNKAYA

### Presentation Of Course

Face to face: The course will be conducted in a classroom environment, under the guidance of a faculty member.

### Dersi Veren Öğretim Elemanları

Dr. Öğr. Üyesi Şebnem Şerife Şahinkaya

## Program Outcomes

---

1. Learn and define the characteristics of words and structures of Arabic and Persian origin used in Ottoman Turkish.
2. Students distinguish Arabic and Persian elements in Ottoman Turkish texts and accurately translate them into contemporary Turkish.
3. Have the knowledge and skills to read, write, understand texts written in Arabic letters.
4. Have the basic knowledge and skills to conduct academic research and study in the field of Turkish Language and Literature.

Order	PreparationInfo	Laboratory TeachingMethods	Theoretical	Practise
1	Preliminary preparation should be made for the relevant topics from the recommended textbook or auxiliary resources.	Subject explanation, application.	Structure of Arabic words, primary and secondary letters, text reading and analysis.	
2	Preliminary preparation should be made for the relevant topics from the recommended textbook or auxiliary resources.	Subject explanation, application.	Solar letters, lunar letters, noun and adjective phrases, text reading and analysis.	
3	Preliminary preparation should be made for the relevant topics from the recommended textbook or auxiliary resources.	Subject explanation, application.	Aksam-i seb'a, text reading and analysis.	
4	Preliminary preparation should be made for the relevant topics from the recommended textbook or auxiliary resources.	Subject explanation, application.	Examining Arabic masdars and their varieties, reading and analyzing texts.	
5	Preliminary preparation should be made for the relevant topics from the recommended textbook or auxiliary resources.	Subject explanation, application.	Examining Arabic masdars and their varieties, reading and analyzing texts.	
6	Preliminary preparation should be made for the relevant topics from the recommended textbook or auxiliary resources.	Subject explanation, application.	Examining Arabic masdars and their varieties, reading and analyzing texts.	
7	Preliminary preparation should be made for the relevant topics from the recommended textbook or auxiliary resources.	Subject explanation, application.	Examining Arabic masdars and their varieties, reading and analyzing texts.	
8				Midterm exam.
9	Preliminary preparation should be made for the relevant topics from the recommended textbook or auxiliary resources.	Subject explanation, application.	The adjective of the impersonator, the exaggeration of the active, reading and analysis of the text.	
10	Preliminary preparation should be made for the relevant topics from the recommended textbook or auxiliary resources.	Subject explanation, application.	Active noun, active noun, text reading and analysis.	
11	Preliminary preparation should be made for the relevant topics from the recommended textbook or auxiliary resources.	Subject explanation, application.	Ism-i tafdil, ism-i tasgîr, ism-i mekân, ism-i zamân, ism-i âlet, text reading and analysis.	
12	Preliminary preparation should be made for the relevant topics from the recommended textbook or auxiliary resources.	Subject explanation, application.	Introduction to Arabic plural meters, text reading and analysis.	
13	Preliminary preparation should be made for the relevant topics from the recommended textbook or auxiliary resources.	Subject explanation, application.	Introduction to Arabic plural meters, text reading and analysis.	
14	Preliminary preparation should be made for the relevant topics from the recommended textbook or auxiliary resources.	Subject explanation, application.	Introduction to Arabic plural meters, text reading and analysis.	
15	Preliminary preparation should be made for the relevant topics from the recommended textbook or auxiliary resources.	Subject explanation, application.	Introduction to Arabic plural meters, text reading and analysis.	
16				Final exam.

## Workload

<b>Activities</b>	<b>Number</b>	<b>PLEASE SELECT TWO DISTINCT LANGUAGES</b>
Vize	1	2,00
Ödev	14	1,00
Final	1	2,00
Derse Katılım	14	2,00
Uygulama / Pratik	14	1,00
Ders Öncesi Bireysel Çalışma	14	1,00
Ders Sonrası Bireysel Çalışma	14	1,00
Ara Sınav Hazırlık	1	3,00
Final Sınavı Hazırlık	1	3,00
Küçük Grup Çalışması	2	1,00

## Assesments

<b>Activities</b>	<b>Weight (%)</b>
Final	60,00
Vize	40,00

	P.O. 1	P.O. 2	P.O. 3	P.O. 4	P.O. 5	P.O. 6	P.O. 7	P.O. 8	P.O. 9	P.O. 10	P.O. 11	P.O. 12	P.O. 13	P.O. 14	P.O. 15	P.O. 16	P.O. 17	P.O. 18	P.O. 19	P.O. 20	P.O. 21	P.O. 22	P.O. 23	P.O. 24	
<b>L.O. 1</b>	5	4	5	5	4	4	5		4	4	5	4	4	4	4										
<b>L.O. 2</b>	5	4	4	4	5	4	5		4	5	4	4	5	5	4										
<b>L.O. 3</b>	5	4	5	5	4	4	4		4	5	4	4	4	4	4										
<b>L.O. 4</b>	4	5	4	4	5	4	4		4	4	5	4	5	4	4										

Table :

- P.O. 1 :** Türk dilinin ilk yazılı belgelerinden günümüze kadar gelen devreleri kronolojik olarak, eserleriyle birlikte bilir.
- P.O. 2 :** Halk edebiyatı ve kültürü ile ilgili konularda gerekli bilgi ve birikime sahip olur.
- P.O. 3 :** Alanıyla ilgili problemleri tespit eder.
- P.O. 4 :** Tespit edilen problemlerin çözümüne yönelik gerekli verileri toplar.
- P.O. 5 :** Elde ettiği verilere göre sonuçları yorumlar.
- P.O. 6 :** Eski Türk Edebiyatının Arap harfli manzum ve mensur eserlerini okur, açıklar.
- P.O. 7 :** Yeni Türk dili ile ilgili dönemlere ait metinlerde; kelime tahlili, cümle tahlili ve kelime etimolojisi yapar.
- P.O. 8 :** Eski Türk dili ile ilgili dönemlere ait metinlerde; kelime tahlili, cümle tahlili ve kelime etimolojisi yapar.
- P.O. 9 :** Edebî metin çözümlemeleri yapar.
- P.O. 10 :** Yeni Türk Edebiyatının kapsadığı edebî dönem, metin ve edebiyatçıların özelliklerini tam olarak bilir; bu dönemlerde yazılmış yapıtları çözümler; karşılaştırmalı tartışmalar yürütür.
- P.O. 11 :** Alanıyla ilgili karşılaştığı problemlerin çözümünde bilgisayar teknolojilerini kullanır.
- P.O. 12 :** İlgili alanında veya toplumun diğer kesimleriyle sözlü ve yazılı iletişim olanaklarını kullanarak profesyonel düzeyde eleştirel olarak iletişim kurabilir.
- P.O. 13 :** Bir yabancı dil kullanarak alana ait konularda meslektaşlarıyla iletişim kurabilir.
- P.O. 14 :** Alanıyla ilgili çalışmalara katılır.
- P.O. 15 :** Mesleki gelişmeleri izler ve bu gelişmelere katkı sağlar.
- P.O. 16 :** Disiplin içi ve disiplinler arası takım çalışması yapar.
- P.O. 17 :** Sahada derleme, gözlem ve anket çalışmaları yapar.
- P.O. 18 :** Alanıyla ilgili edindiği kuramsal ve uygulamalı bilgileri; eğitim-öğretim, araştırma ve topluma hizmet alanlarında kullanır, çözümler ve uygular.
- P.O. 19 :** Yaşam boyu öğrenmeye ilişkin olumlu tutum geliştirir.
- P.O. 20 :** Alanıyla ilgili sosyal, kültürel ve sanatsal etkinliklere katılır ve bu tür etkinlikleri düzenler.
- P.O. 21 :** Alanıyla ilgili yaptığı çalışmalarını ilgili kişi, kurum ve kuruluşlarla paylaşır.
- P.O. 22 :** Beşerî bilimler alanında sosyal, kültürel hakların evrenselliğini destekler, sosyal adalet bilinci kazanır, tarihî ve kültürel mirasa sahip çıkar.
- P.O. 23 :** Kalite yönetim ve süreçlerine uygun davranır ve katılır.
- P.O. 24 :** Bilimsel bilgiyi açık ve yetkin biçimde aktarabilir.
- L.O. 1 :** Osmanlı Türkçesinde kullanılan Arapça ve Farsça kökenli kelime ve yapıların özelliklerini öğrenir ve tanımlar.
- L.O. 2 :** Arapça ve Farsça unsurları Osmanlı Türkçesi metinlerinde ayırt eder ve doğru biçimde günümüz Türkçesine aktarır.
- L.O. 3 :** Arap harfli metinleri okuma, yazma, anlama bilgi ve becerisine sahip olur.
- L.O. 4 :** Türk Dili ve Edebiyatı alanında akademik düzeyde araştırma ve çalışma yapabilmenin temel bilgi ve becerilerine sahip olur.